

de las seis formas de casos para cada número, se simplificó en una forma única, generalmente del acusativo, precedida de la preposición “a”. La mayor parte de las formas de sustantivos y adjetivos latinos, en su evolución al castellano, deriva del acusativo de singular sin la desinencia **-m**, que en el habla corriente (latín vulgar) dejó de pronunciarse muy pronto, excepto en los monosílabos, en los que se transformó en **-n**, como sucede en *tam* > *tan*. Por ello, figuran sin dicha desinencia los sustantivos y adjetivos latinos que ponemos como ejemplo a lo largo de este trabajo y en la relación del final del mismo, junto con los números, entre paréntesis, que habrá que consultar para extraer su correspondiente evolución al castellano. Los sustantivos neutros de la 3ª declinación terminados en **-us**, como **corpus**, cuyo acusativo de singular es **corpus**, evolucionan de modo similar a los sustantivos con acusativo de singular acabado en **-um**.

II. EVOLUCIÓN DE LAS VOCALES LATINAS

La evolución de las vocales latinas al castellano está condicionada por la **cantidad** que tenían en latín y por **su posición respecto al acento**. La cantidad, representada con los signos [¯] y [ˇ] colocados sobre las vocales, indicaba la mayor o menor duración de las mismas. En su evolución al castellano, las vocales largas (con el signo [¯] encima) suelen mantenerse; en cambio, las breves (con el signo [ˇ]) sufren una importante transformación, al diptongar la “o” breve en “ue”, como en **bonu(m)** > *bueno* y la “e” breve en “ie”, como en **fĕra** > *fiera*. Respecto al acento, en latín no existía el acento ortográfico, pero sí el prosódico, el cual recaía siempre, en las palabras de más de dos sílabas, en la penúltima, si su vocal era larga o iba delante de dos consonantes. Así **catēna** se acentuaba **catēna** y **aurūndu** se acentuaba **aurúndo**, aunque la “u” fuera breve, por ir delante de dos consonantes; **virīde**, en cambio, se leía **virīde**. En las palabras de dos sílabas, el acento recae en la penúltima, sea larga o breve, dado que en latín no hay palabras agudas, excepto los monosílabos.

✓ VOCALES ACENTUADAS.

1. La **A** larga o breve y todas las largas se conservan sin alteraciones en castellano: **prātu** > *prado*; **fācis** > *haces*; **vĕla** > *vela*; **filu** > *hilo*; **tōtu** > *todo*; **fūmu** > *humo*.
2. La **Ē** diptonga en **ie** y la **Ō** en **ue**: **vĕnis** > *vienes*; **rōta** > *rueda*.
3. La **Ī** se transforma en **e** y la **Ū** en **o**: **pīlu** > *pelo*; **lūtu** > *lodo*.

✓ VOCALES INACENTUADAS.

4. Las vocales iniciales inacentuadas **Ā/Ă**, **Ē/Ĕ**, **Ō/Ŏ**, así como la **Ū** y la **Ī** permanecen casi siempre como en latín: **cāballu** > *caballo*; **āmīcu** > *amigo*; **sēcūru** > *seguro*; **hĕrēditate** > *heredad*; **hōnorāre** > *honrar*; **cōllocāre** > *colgar*; **mūtāre** > *mudar*; **rīparia** > *ribera*. La **a**, sin embargo, que, salvo cuando sufre la influencia de la yod, es la más resistente a

✓ **CONSONANTES INTERIORES SIMPLES.**

35. Las oclusivas sordas **P, T, C/Q**, entre vocales, se convierten generalmente en sus sonoras correspondientes (**B, D, G**). La pérdida, por tanto, de la vocal intertónica (protónica o postónica) es posterior a la sonorización de dichas consonantes: **lūpu** > *lobo*; **vīta** > *vida*; **fōcu** > *fuego*; **aqua** > *agua*; pero hay casos en que la oclusiva sorda se conserva por pérdida de la vocal antes de sonorizarse la consonante sorda: **pōs(ī)tu** > *pōstu* > *puesto*, o por influencia culta: **legalitāte** > *legal(i)tate* > *lealtáde* > *lealtad*; tampoco se sonorizan las oclusivas sordas detrás del diptongo **au**: **paucu** > *poco*; **autūmnu** > *otoño*.
36. Las oclusivas sonoras **B/V** (ambas se confundieron ya en latín vulgar), **D** y **G**, entre vocales, unas veces desaparecen y otras no: **probāre** > *probar* / **sabūcu** > *saúco*; **nīdu** > *nido* / **līmpīdu** > *limpio*; **plaga** > *llaga* / **sagītta** > *saeta*.
37. La labiodental sorda **F** se convierte en su sonora **v**: **cōfānu** > *cuévano*. Pero, como el sonido **v** se confundió desde antiguo con el de **b** en la pronunciación, a veces en la escritura sucede lo mismo, como en la palabra **rafānu** > *rábano*.
38. Las fricativas sonoras **V** e **I**, semiconsonante, unas veces permanecen y otras se pierden: **maiōre** > *mayor* / **peiōre** > *peor*; **lavāre** > *lavar* / **rīvu** > *río*.

✓ **CONSONANTES INTERIORES DOBLES.**

39. Las oclusivas sordas (**P, T, C**) dobles se hacen simples y luego quedan inalteradas, salvo que les siga una **i** (yod): **gūtta** > *gota*; **cūppa** > *copa*; **pēttia** > *pētia* > *pieza*. Lo mismo les pasa a las oclusivas sonoras dobles: **sabbatu** > *sábado*.
40. La **MM** se simplifica: **summu** > *sumo*, así como la **SS**: **grössu** > *grueso*, mientras que la **LL** y la **NN**, originaria o fruto de la asimilación regresiva en el grupo **mn**, se transforman en las palatales **ll** y **ñ**, respectivamente: **caballu** > *caballo*; **annu** > *año*; **scamnu** > *escaño*.

✓ **CONSONANTES INTERIORES AGRUPADAS.**

41. Los grupos formados por cualquier consonante precedida o seguida de **L, R, S, N** o **M** se conservan generalmente: **vulpecūla** > *vulpeja*; **altare** > *altar*; **forma** > *horma*; **īste** > *este*; **fūngu** > *hongo*; **campu** > *campo*.
- ☛ Las excepciones más importantes a esta regla son las siguientes:
42. Las consonantes oclusivas sordas **P, T, C** seguidas de **L** o de **R** generalmente se convierten en sus sonoras correspondientes (**B, D, G**), evolucionando como si estuvieran entre vocales (ver nº 34): **aprīle** > *abril*; **patre** > *padre*; **sōcru** > *suegro*.
43. Las consonantes oclusivas sonoras **B, D, G** seguidas de **L** o de **R** se conservan o desaparecen, como si estuvieran entre vocales (ver nº 35): **cōlōbra** > *coluebra* > *culebra*; **quadru** > *cuadro* / **quadraginta** > *cuarainta* > *cuarenta*; **nīgru** > *negro* / **īntēgru** > *entero*.

Palabras latinas con los números, entre paréntesis, que habrá que consultar para saber su evolución al castellano.

1.	Lātu (21, 1, 35) >	51.	Dēbīta (21, 35, 7, 1, 60) >
2.	Mūtu (21, 1, 35) >	52.	Īnsīgnīa (5, 3, 56, 21) >
3.	Tērra (21, 2) >	53.	Līgnu (21, 3, 56) >
4.	Gūla (21, 3) >	54.	Scrīptu (21, 32, 1, 54) >
5.	Būcca (21, 3, 39) >	55.	Stērcōre (32, 2, 23, 69) >
6.	Pōnte (2, 24) >	56.	Scōrteu (21, 32, 58, 2) >
7.	Sēta (21, 1, 35) >	57.	Spatūla (21, 35, 7, 70) >
8.	Formīca (21, 28, 1, 35) >	58.	Sponsa (21, 32, 45) >
9.	Rēte (35, 1, 23) >	59.	Hōmīne (1, 7, 59) >
10.	Caecu (21, 35, 15) >	60.	Lūmīne (1, 7, 59) >
11.	Vīride (7, 3, 24) >	61.	Famīne (7, 59, 28) >
12.	Fīde (3, 36, 14) >	62.	Fēmīna (21, 7, 59, 28) >
13.	Foedu (21, 29, 17, 36) >	63.	Semināre (23, 6, 1, 59) >
14.	Salu (21, 49, 18) >	64.	Clamāre (23, 1, 33) >
15.	Altariu (21, 49, 58, 8, 18) >	65.	Comitātu (21, 35, 6, 68) >
16.	Catēna (21, 35, 1) >	66.	Sēptēmbē (54, 65, 2) >
17.	Acūtu (21, 35, 1) >	67.	Rīparia (21, 35, 1, 58, 8) >
18.	Cōllu (21, 2, 40) >	68.	Domīniāre (23, 4, 5, 58) >
19.	Scūtu (21, 32, 1, 35) >	69.	Dīgītu (21, 35, 3, 5, 36, 14) >
20.	Mēnse (1, 45, 23) >	70.	Pīgrītīa (21, 43, 5, 3, 58) >
21.	Cīppu (21, 3, 39) >	71.	Fūndu (21, 3, 28) >
22.	Iōcu (21, 35, 31, 2) >	72.	Tēmpōrānu (21, 6, 4) >
23.	Pūteu (21, 58, 3) >	73.	Annūcūlu (21, 4, 3, 35, 7, 40, 62) >
24.	Autūmnu (21, 3, 18, 47) >	74.	Pētīa (21, 39, 2, 58) >
25.	Fōlia (21, 10, 58, 28) >	75.	Cāpītāle (23, 35, 6, 60) >
26.	Īnsūla (21, 1, 45, 7) >	76.	Ōcūlu (21, 1, 35, 7, 62) >
27.	Cetaceu (21, 35, 58, 30) >	77.	Sartagīne (36, 8, 21) >
28.	Madiu (21, 1, 58) >	78.	Castēllu (21, 2, 19, 40) >
29.	Crēdit (65, 21, 1, 36) >	79.	Rūptūra (54, 5, 1) >
30.	Lēpōre (35, 7, 2) >	80.	Foetōre (35, 17, 28, 23) >
31.	Pūlica (35, 7, 1) >	81.	Gūrgūliu (21, 5, 3, 58) >
32.	Plicāre (5, 42, 1, 24, 33) >	82.	Planctu (21, 1, 50, 33) >
33.	Rapīdu (21, 35, 7, 60) >	83.	Autūmnāle (23, 18, 5, 47) >
34.	Sēniōre (23, 58, 4) >	84.	Sībīlāre (23, 6, 70) >
35.	Aliēnu (21, 1, 4, 58) >	85.	Gēnēru (21, 7, 70, 31) >
36.	Fīliu (21, 1, 58, 28) >	86.	Animalia (21, 70, 58) >
37.	Aurūndu (21, 18, 3) >	87.	Mīracūlu (21, 35, 7, 70) >
38.	Praesēpe (15, 35, 1, 70, 24) >	88.	Colum(n)ēllu (< columna) > (21, 6, 2, 19, 40) >
39.	Sapiat (65, 58, 8) >	89.	Rapīdu (1, 21, 35, 7, 60) >
40.	Apīcūla (21, 35, 7, 3, 62) >	90.	Capitēllu (21, 1, 35, 6, 60, 40, 2, 19) >
41.	Lacte (25, 52, 8) >	91.	Sūbūndāre (5, 36, 6, 23) >
42.	Lactūca (21, 52, 8, 35) >	92.	Īngēnērāre (5, 6, 23, 64) >
43.	Factūra (21, 52, 8) >	93.	Vāgīna (21, 4, 1, 36) >
44.	Ōcto (21, 52, 11) >	94.	(Dies) Lūnae (1, 16, 71) >
45.	Dūplāre (5, 42, 23) >	95.	(“) Martis (1, 21, 65) >
46.	Tractu (21, 9, 52) >	96.	(“) Mērcūr(i)i (2, 5, 21, 71, 69) >
47.	Sūper (35, 3, 65) >	97.	(“) Iōvis (2, 31, 21, 65) >
48.	Salarīu (21, 58, 8) >	98.	(“) Vēnērīs (21, 7, 2, 70, 65) >
49.	Malītīa (21, 3, 58) >	99.	(“) Saturni, luego, Sabbatu (21, 35) >
50.	Lītīgāre (35, 1, 36, 23) >	100.	(“) Solis, luego (Dies) Dominīcu(s) (21, 35, 7) >

SOLUCIONARIO

1.	Lātu > lado.	51.	Dēbīta > deuda.
2.	Mūtu > mudo.	52.	Īnsīgnīa > enseña / insignia (cult.).
3.	Tērra > mudo.	53.	Līgnu > leño.
4.	Gūla > gola / gula (cultismo).	54.	Scrīptu > escrito.
5.	Būcca > boca.	55.	Stērcōre > estiércol.
6.	Pōnte > puente.	56.	Scōrteu > escuerzo.
7.	Sēta > seda.	57.	Spatūla > espalda / espátula (cult.).
8.	Formīca > hormiga.	58.	Sponsa > esposa.
9.	Rēte > red.	59.	Hōmīne > hombre.
10.	Caecu > ciego.	60.	Lūmīne > lumbre.
11.	Vīrīde > verde.	61.	Famīne > hambre.
12.	Fīde > fe.	62.	Fēmīna > hembra.
13.	Foedu > feo.	63.	Semināre > sembrar.
14.	Salu > soto / salto (cult.)	64.	Clamāre > llamar / clamar (cult.).
15.	Altariu > otero.	65.	Comitātu > condado.
16.	Catēna > cadena.	66.	Sēptēmbēr > septiembre.
17.	Acūtu > agudo.	67.	Rīparia > ribera.
18.	Cōllu > cuello.	68.	Domīniāre > domeñar.
19.	Scūtu > escudo.	69.	Dīgītu > dedo.
20.	Mēnse > mes.	70.	Pigrītīa > pereza.
21.	Cīppu > cepo.	71.	Fūndu > hondo.
22.	Iōcu > juego.	72.	Tēmpōrānu > temprano.
23.	Pūteu > pozo.	73.	Februariu > febrero.
24.	Autūmnū > otoño.	74.	Litigāre > lidiar.
25.	Fōlia > hoja.	75.	Cāpītāle > caudal / capital (cult.).
26.	Īnsūla > isla.	76.	Fōlia > hoja.
27.	Cetaceu > cedazo.	77.	Sartagīne > sartén.
28.	Madiu > mayo.	78.	Castēllu > castillo.
29.	Crēdit > cree.	79.	Rūptūra > rotura / ruptura (cult.).
30.	Lēpōre > liebre.	80.	Foetōre > hedor.
31.	Pūlica > pulga.	81.	Gūrgūliu > gorgojo.
32.	Plicāre > llegar / plegar (semicult.).	82.	Sūper > sobre.
33.	Rapīdu > raudo / rápido (cult.).	83.	Autūmnāle > otoñal.
34.	Sēniōre > señor.	84.	Sibīlare > silbar.
35.	Aliēnu > ajeno.	85.	Gēnēru > yerno.
36.	Fīliu > hijo.	86.	Animalia > alimaña.
37.	Aurūndu > orondo.	87.	Miracūlu > milagro.
38.	Tra(n)svērsu > travieso.	88.	Colum(n)ēllu (< column) > colmillo.
39.	Sapiat > sepa.	89.	Rapīdu > raudo / rápido (cultismo).
40.	Apīcūla > abeja.	90.	Capitēllu > caudillo.
41.	Lacte > leche.	91.	Sūbūndāre > sondar.
42.	Lactūca > lechuga.	92.	Īngēnērāre > engendrar.
43.	Factūra > hechura.	93.	Vāgīna > vaina / vagina (cult.).
44.	Ōcto > ocho.	94.	(Dies) Lūnae > lunes.
45.	Dūplāre > doblar.	95.	(“) Martis > martes.
46.	Tractu > trecho.	96.	(“) Mērcūr(i)i > miércoles.
47.	Maxēlla > mejilla.	97.	(“) Iōvis > jueves.
48.	Salarīu > salero / salario (cult.).	98.	(“) Vēnēris > viernes.
49.	Malītīa > maleza / malicia (cult.)	99.	(“) Saturni, después Sabbatu > sábado.
50.	Litigāre > lidiar / litigar (cult.).	100.	(“) Solis, luego (Dies) Dominīcu(s) > domingo.

VII. VOCABULARIO

